SCANLATION BY RPAPO

「ネコあね。」
Neko-ane

WEL, WELCOME BACK GIN-O-NII-SAN!!
HM?
WELL, IF IT ISN'T MEGUMI CHAN
WHAT IS IT I ALWAYS SAY...?
YOU LOOK FULL OF ENERGY.
OH!! SUPER FULL OF ENERGY!!
AH, MEGUMI-CHAN, I FOUND YOU!!
HAH!! RATS, WE'RE IN THE MIDDLE OF A GAME OF TAG!!
THE ONE WHO'S 'IT' IS OVER HERE!!
BOING!!

....
UGH... A POGO-STICK IS A HANDICAP, BUT I JUST CAN'T CATCH HER...
I'M HOME...
Open...
Zzz...

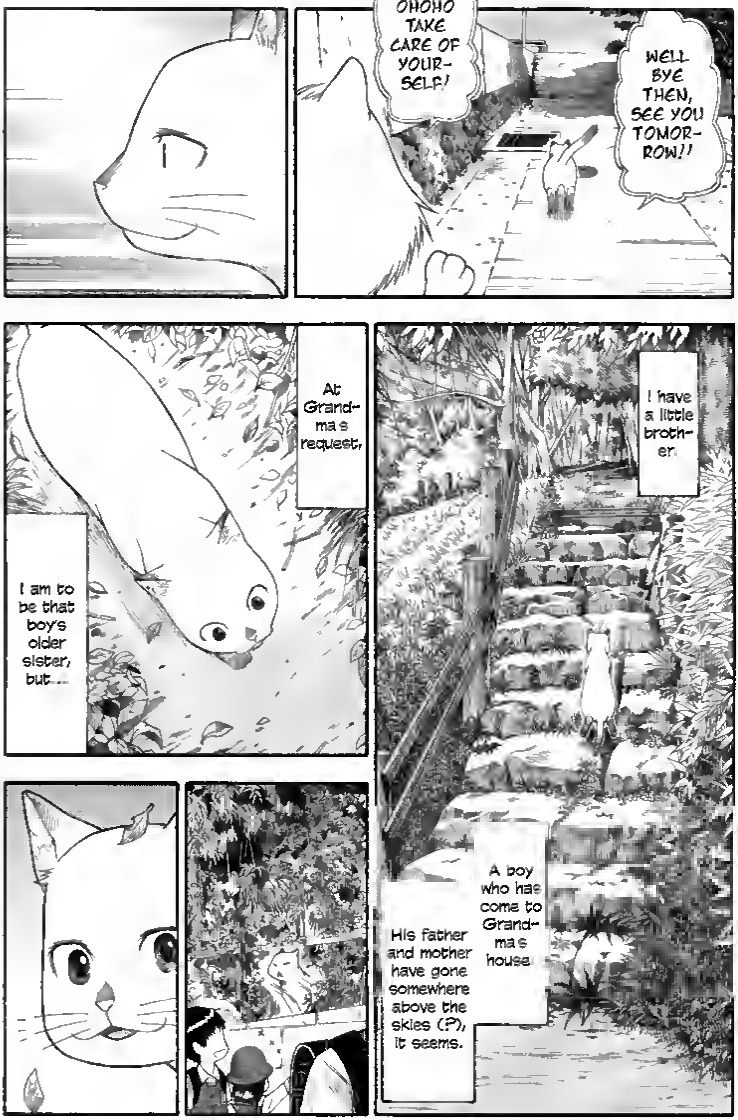
CHILDREN ASLEEP, WORN OUT FROM PLAYING?
CHUU-TAROU'S TURNED ALL THE WAY AROUND ...
Zzz
ZZZZZZZ
Jeez
I WON-DER
WHAT KIND OF CHILD I WAS...
ZZZ...

TWITCH...

...SO...
PRETTY SOON I HAVE TO GO MEET MY LITTLE BROTHER
OH?

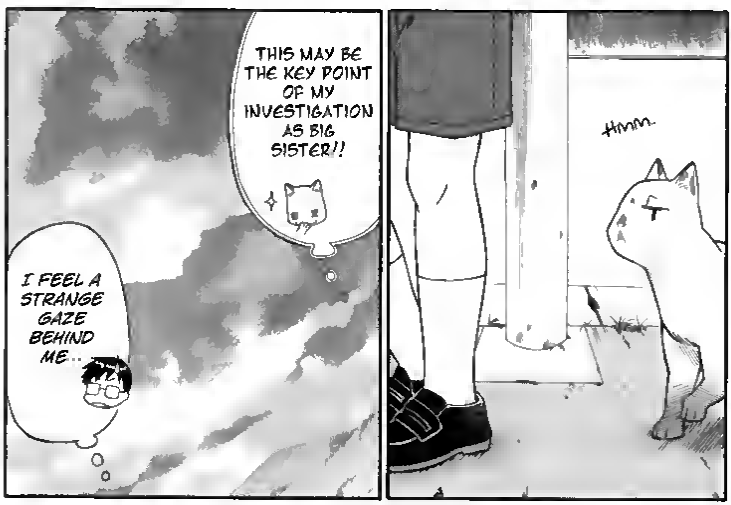
COME TO THINK OF IT, YOU'VE GOT YOURSELF A HUMAN LITTLE BROTHER, DON'T YOU?
YEP!
EV... EVEN THOUGH I'M A CAT, A HUMAN LITTLE BROTHER
Ohohoho
HEY, JOSÉ-PHINE!!

SEVEN YEARS AGO...


OHOHO TAKE CARE OF YOURSELF!
WELL BYE THEN, SEE YOU TOMORROW!!
At Grandma's request,
I am to be that boy's older sister, but...
I have a little brother.
A boy who has come to Grandma's house.
His father and mother have gone somewhere above the skies (?), it seems.

That boy...
always looks angry for some reason
Hm?
NYA A!!
YOU'RE CALLING YOUR SISTER 'WEIRD' TO HER FACE!?
Swat!
UWA!!
WHAT ARE YOU DOING!?
WHAT'D YOU COME HERE FOR AGAIN?
YOU ARE ONE WEIRD CAT.

But really, why is our Ginnosuke...
Why does he look forever angry?
Annoyed...
HE'S REALLY RUDE
Couldn't he understand what I said?


THIS MAY BE THE KEY POINT OF MY INVESTIGATION AS BIG SISTER!!
I FEEL A STRANGE GAZE BEHIND ME...
Hmm.

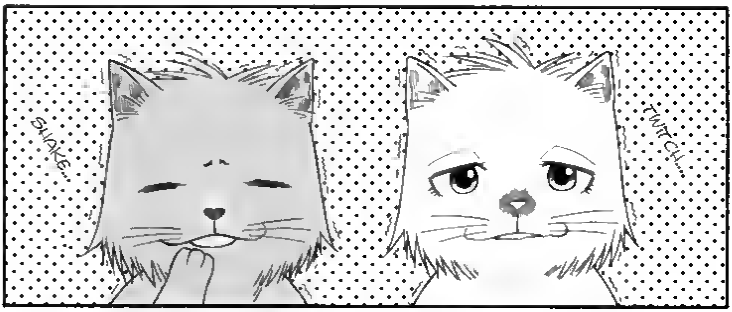
Wahahaha
Stare

EVEN THOUGH HE'S WATCHING SOME GUY ON 'TELE-VISION'...
wahahaha
bam!
THAT'S ONE AWFUL SCOWL
HAS HE BEEN TAKEN BY SOME LURE ON THE TV?
Furyu...
(Perhaps I should have her take back my title as o-nee-chan?)
GRR...!!
!!
WHAT ARE YOU DOING, ANZU?
SHAKE SHAKE
EEP ...!
I'M NOT FEEL-ING... PARTIC-ULARLY GUILTY ...

WHAT'RE YOU SO NERVOUS FOR, ANZU!?
YOUR FOE IS ONLY YOUR ANGRY-FACED LITTLE BROTHER
IT'S OKAY IF HE THUMPS YOU!!
?
GLARE!!
OH!!
IT'S A MOUSE, WAIT, WAIT~
TAP TAP TAP
STARE...
?

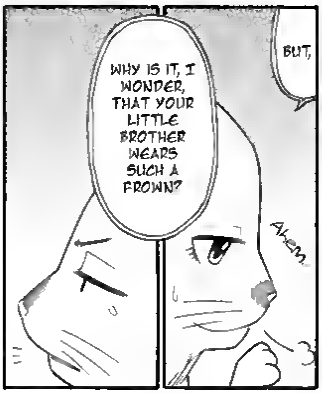
?
Door open...
What was that sound?
I'M HOME ~
WEL-COME HOME, GRAND-MA
SORRY I TOOK SO LONG.
I'LL BE MAKING DINNER RIGHT AWAY, OKAY?
NO HURRY.

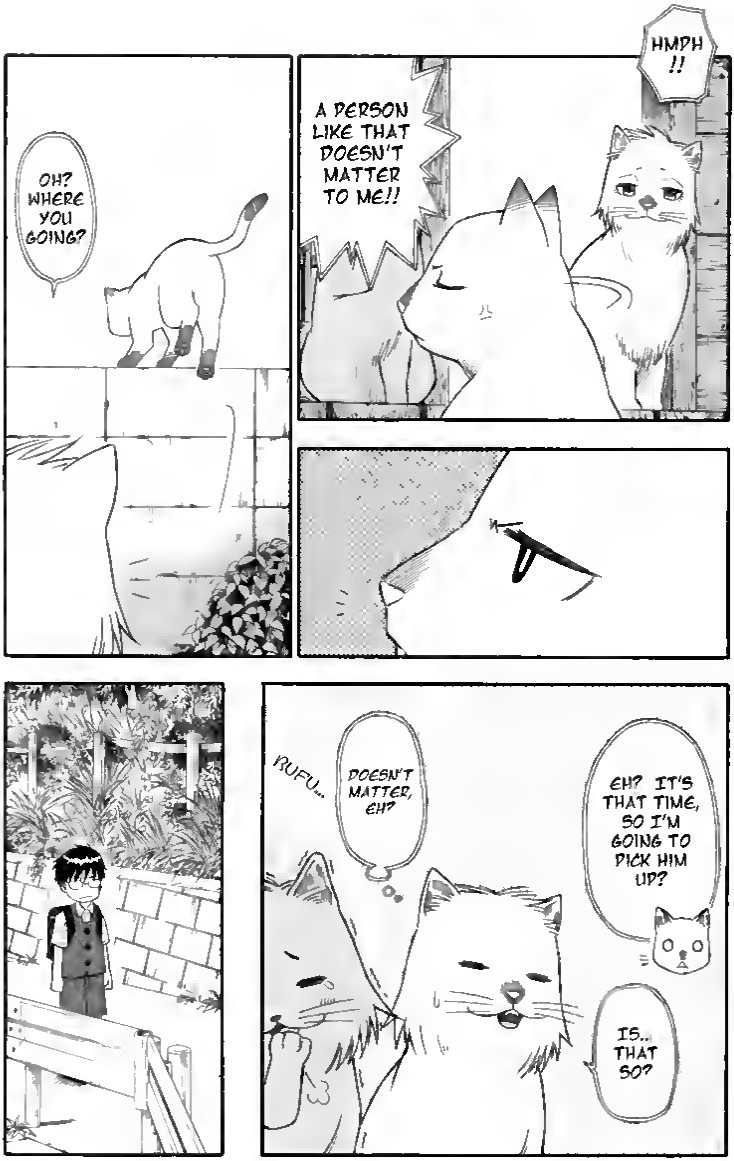
SO...
SO...
SHAKE SHAKE...
TREM-BLE...
SO FRUS-TRAT-ING!!!
YOU AWFUL GINNO-SU-KEEE!!


SHAKE...
TWITCH...

Is that so ?
He was a scary fellow!!
It was this BIG!

NERVOUS OF YOUR LITTLE BROTHER, YOU RAN OFF AFTER AN IMAGI-NARY MOUSE...
HEY NOW JOSE-PHINE!!
WHA WHAT !?
BUT THERE REALLY WAS A MOUSE!!


BUT,
WHY IS IT, I WONDER, THAT YOUR LITTLE BROTHER WEARS SUCH A FROWN?
AHEM


OH? WHERE YOU GOING?
A PERSON LIKE THAT DOESN'T MATTER TO ME!!
HMPH !!
RUFU...
DOESN'T MATTER, EH?
EH? IT'S THAT TIME, SO I'M GOING TO PICK HIM UP?
IS... THAT SO?

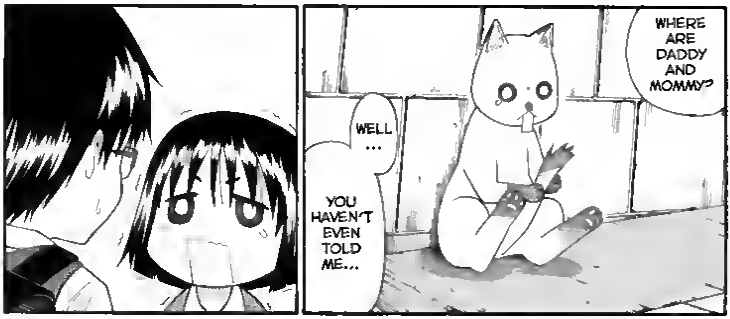
STEP
STEP
ANGRY...
GLANCE...
!

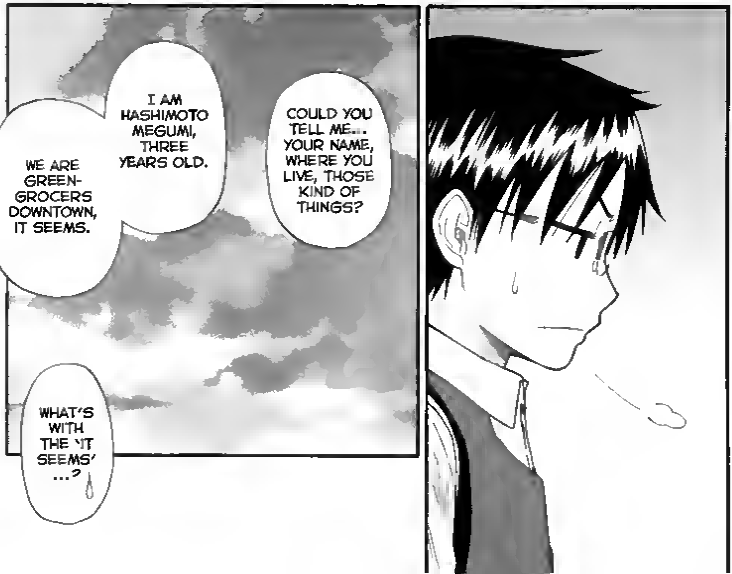
Nyaa nyaa ♫
AH, WHAT'S THIS?
...
Nyaa nyaa ♪
WELCOME BACK, GINNOSUKE
♪nyaa nyaa ♫
AH... HEY, STOP!!
Yank!!
OW OW OW, THE TAIL...
My tail

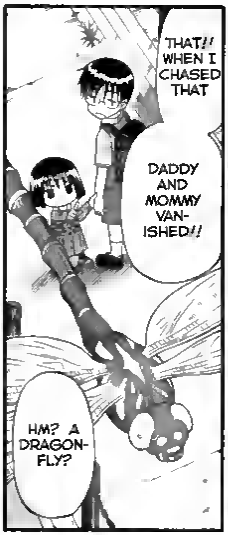
DADDY ... MOMMY ... They've vanished.
GEH!!

Hey now Pullina.
CA... CALM DOWN!!
Ow ow ow
GIN-NO-SUKE !!

SNIFF...


WHERE ARE DADDY AND MOMMY?
WELL...
YOU HAVEN'T EVEN TOLD ME...


COULD YOU TELL ME... YOUR NAME, WHERE YOU LIVE, THOSE KIND OF THINGS?
I AM HASHIMOTO MEGUMI, THREE YEARS OLD.
WE ARE GREEN-GROCERS DOWNTOWN, IT SEEMS.
WHAT'S WITH THE 'IT SEEMS' ...?


HM? A DRAGON-FLY?
DADDY AND MOMMY VAN-ISHED!!
THAT!! WHEN I CHASED THAT

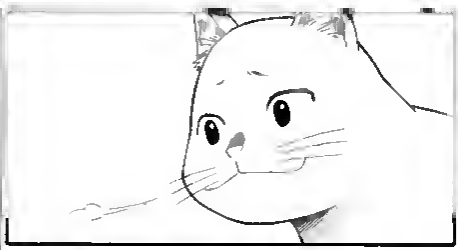
I HAVE NEVER IN ALL MY LIFE CHASED A DRAGONFLY BEFORE.
She knows some difficult words
THAT SO?
Dragonfly
BUT CHASING A DRAGONFLY ALL THE WAY WE'VE BEEN WALKING...
Cars running by just to the side of us
THREE YEAR OLD KIDS ARE SCARY.
IT'S OKAY.
WE'LL FIND YOUR FATHER AND YOUR MOTHER SOON.
DADDY, MOMMY ...
SNIFF...

sunayu
!!
AH!
MEGUMI! I'M GLAD!!
DAD DY!!
!
WHERE'D YOU GET OFF TO!?

MEG UMI!
WE GOT HELP FROM EVERYBODY IN THE SHOPPING DISTRICT
YOUR FATHER WAS REALLY WORRIED!!

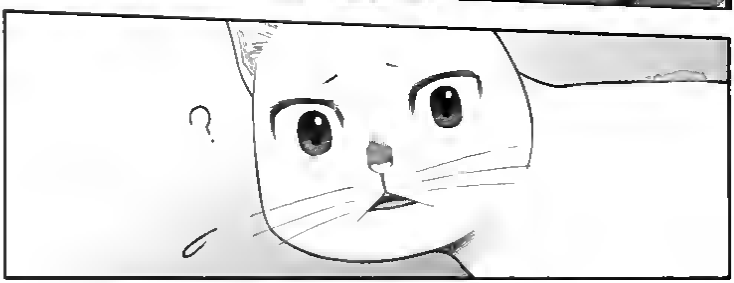
WHERE DID YOU RUN OFF TO!?
MOM-MMYYY !!
Waah

WHICH FAMILY YOU FROM?
Im not too polite to ask!!
UH...
WELL ...
ERR ...



YOU'RE THE YOUNG MAN WHO BROUGHT HER HERE TO US?
THANKS A BUNCH!!

!



In those days I...

Was o-nee-chan in name only.

Because I was still really a cat..

It wasn't something I could think about...

IT LOOKED LIKE HE RAN OVER HERE, BUT...
Just how sad it is...
for human children...
to lose their father and mother ...
SNIFF

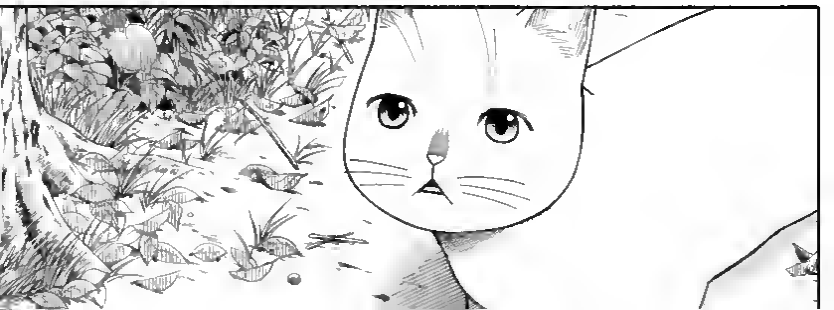
And yet,

even so, the gentle you...

has endured much...

You wear your angry face

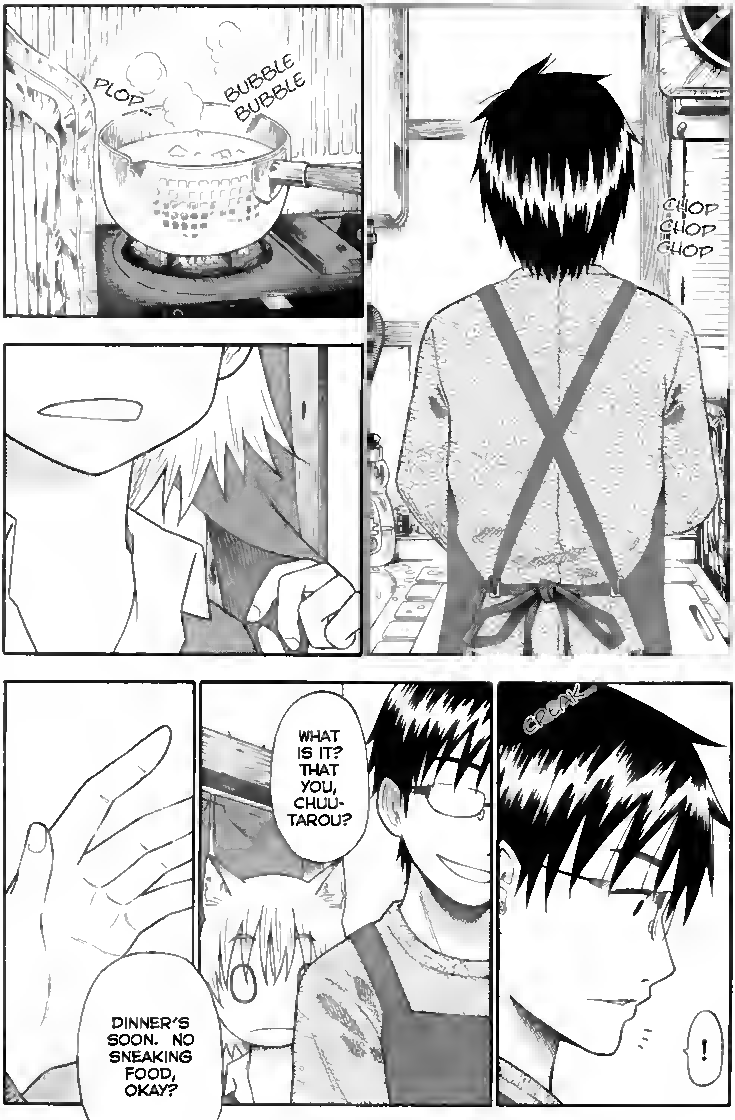
so that you won't cry...



Making it so you won't shed any tears...
so that you won't make Grandma worry.
FATHER...
MOTHER...
HICCUP...
ヒーック!

You are a very gentle child.
OR
CRASH
BANG
THIS!!
KABOOM!!!

CHUU-CHU-CHU!! I'M A TRAPPED RAT!!
ポ
!!
!
WHAM!!
URA!!
RAM BAM
I'VE LOST!?
SFX IN A DAZE...
CREAK...


PLOP
BUBBLE BUBBLE
CHOP CHOP CHOP
WHAT IS IT? THAT YOU, CHUU-TAROU?
DINNER'S SOON. NO SNEAKING FOOD, OKAY?
CREAK
!

PET PET

GYAAAAA
SLICE...
SQUIRT
Ouch!!!
SH...!!
WHAT THE!? WHAT ARE YOU TRYING TO DO!?
I didn't mean anything bad
Uhmm
ERR ... UMM ...
I FELT LIKE GIVING YOU PRAISE GIN-CHAN FOR TRYING SO HARD ALL THE TIME...

BESIDES... IT'S NOT THAT THERE'S SO MUCH FOR ME TO BE PRAISED ABOUT.
YOU... YOU DIDN'T HAVE TO GET SO MAD.
NO... I'M NOT ALL THAT MAD, BUT...